



The  
American  
Cathedral  
in Paris

Prière du soir  
Le 28 février 2024  
18h00

Evening Prayer  
February 28th, 2024  
6 :00 p.m.

*Bienvenue au temps de prière du soir de la deuxième semaine de Carême : un temps d'introspection, de calme et de mesure, pour nous préparer à la joie de Pâques. Nous prions dans une langue aimante et inclusive, reflétant l'alliance de Dieu avec l'ensemble de son peuple.*

*Welcome to Wednesday Evening Prayer in the second week of Lent, a time for introspection, calm and consideration as we anticipate and prepare ourselves for the joy of Easter. We pray in language that is loving and inclusive, reflecting God's covenant with all of God's people.*



God said to Noah, 'This rainbow is the sign of the covenant that I have established between me and all beings who live on the earth.' (*Genesis 9:17*)

Dieu dit à Noé : « L'arc-en-ciel est le signe de l'alliance que j'ai établie entre moi et tous les êtres qui vivent sur la terre. » (*Genèse 9 : 17*)

## Prière du soir

*(L'officiant.e commence, l'assemblée lit les textes en gras.)*

Dieu soit avec vous.

**Et avec toi aussi.**

Prions dans la langue la plus proche de notre cœur.

**Béni.e soit-iel, notre Père et notre Mère,**

**Ton nom est saint.**

**Que nous mettions en œuvre ton amour dans le monde.**

**Que ta volonté soit faite**

**sur la terre comme au ciel.**

**Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien.**

**Pardonne-nous de ne pas avoir été des humains à ta ressemblance, comme nous pardonnons aux autres leurs erreurs.**

**Sauve-nous au temps de l'épreuve**

**et délivre-nous du mal.**

**Puisque tout ce que nous faisons par la grâce de ton amour,**

**tout ce que ton amour fait naître,**

**et la plénitude de l'amour qui sera,**

**tout cela est à toi, maintenant et pour toujours. Amen.**

Ô Dieu, viens à notre secours;

**Ô Dieu, viens à notre aide.**

Béni.e soit Dieu qui nous a créé.e.s, nous sauve et nous soutient;

**Maintenant et à jamais, pour les siècles des siècles. Amen.**

Rendons grâce à Dieu.

*Nous dirons le Magnificat de manière alternée, par demi-verset.*

Mon âme t'exalte, ô Dieu,

et mon esprit se réjouit en toi, mon Salut,\*

**parce que tu as jeté les yeux sur la bassesse de ta servante.**

## Evening Prayer

*(The Officiant begins; all say text in **bold**.)*

God be with you.

**And also with you.**

In the language closest to our hearts, let us pray.

**Blessed One, our Father and our Mother,**

**Holy is your name.**

**May we carry out your love in the world.**

**May your will be done**

**on earth as in heaven.**

**Give us today our daily bread.**

**Forgive us for not being human in your likeness, as we forgive one another our sins.**

**Save us in the time of trial**

**and deliver us from evil.**

**For all that we do by the grace of your love,**

**and all that your love brings to birth,**

**and the fullness of love that will be,**

**are yours, now and forever. Amen.**

O God, make speed to save us;

**O God, make haste to help us.**

Praise to the Creator, the Redeemer, and the Sustainer;

**As it was in the beginning, is now, and will be forever.**

**Amen.**

Let us praise God.

*The Magnificat will be prayed responsively, by half-verse.*

My soul proclaims your greatness, O God,

and my spirit rejoices in you, my Savior;\*

**you have looked with favor upon me, your lowly servant.**

Désormais toutes les générations me diront bienheureuse car, par ta toute-puissance, tu as fait pour moi de grandes choses.\*

**Ton nom est saint.**

Ta miséricorde s'étend d'âge en âge sur ceux qui te vénèrent.\*

**Par la force de ton bras tu as dispersé ceux qui avaient dans le cœur des pensées orgueilleuses.**

Tu as renversé les puissants de leurs trônes,\*

**et tu as élevé les humbles.**

Tu as rassasié de biens les affamés,\*

**et tu as renvoyé ceux qui jouissent de leur privilège.**

Tu as secouru ton peuple,\*

**Dieu de miséricorde,**

Tu te rappelles de la promesse faite à nos ancêtres,\*

**envers Abraham et Sarah, et à leur postérité pour toujours.**

*(Luc 1 : 46-55)*

*Tou.te.s* **Gloire à la Trinité sainte et indivise, Dieu unique qui est, qui était, et qui vient, pour les siècles des siècles. Amen.**

LECTURE

*Une personne désignée dira*

Lecture de l'Évangile selon Marc (NFC)

Jésus se mit de nouveau à enseigner au bord du lac de Galilée. Une foule très nombreuse se rassembla autour de lui, si bien qu'il monta dans une barque et s'y assit. Il était sur le lac et toute la foule était à terre, sur la rive. Il leur enseignait beaucoup de choses en utilisant des paraboles et il leur disait dans son enseignement : « Écoutez ! Le semeur sortit pour semer. Comme il semait, une partie des grains tomba au bord du chemin : les oiseaux vinrent et les mangèrent. Une autre partie tomba sur un sol pierreux où il y avait peu de terre. Les grains poussèrent aussitôt parce que la couche de terre n'était pas profonde. Quand le soleil se leva, il brûla les jeunes pousses et, faute de racines, elles se desséchèrent. Une autre partie des grains tomba dans les ronces. Celles-ci grandirent et étouffèrent les bonnes pousses, qui ne produisirent rien.

From now until the end of time, Almighty One,  
all generations will know the great things you have done for me.\*

**Your Name is holy.**

In every age, your compassion flows to those who reverence you,\*

**but all who seek to exalt themselves in arrogance are leveled  
by your strength.**

You have deposed the mighty from their seats of power,\*

**and have lifted up the lowly.**

Those who suffer hunger, you have filled with good things.\*

**Those who enjoy privilege, you have turned away empty-handed.**

You have come to the aid of your people,\*

**God of mercy,**

You remember the promise you made to our ancestors,\*

**to Abraham and Sarah, and to all of their children, forever.**

*(Luke 1:46-55)*

*All* **Glory to the holy and undivided Trinity, one God: as it was in the  
beginning, is now, and will be forever. Amen.**

## LESSON

*An appointed reader will say*

A Reading from the Gospel According to Mark (NRSV)

Again Jesus began to teach beside the sea. Such a very large crowd gathered around him that he got into a boat on the sea and sat there, while the whole crowd was beside the sea on the land. He began to teach them many things in parables, and in his teaching he said to them: "Listen! A sower went out to sow. And as he sowed, some seed fell on a path, and the birds came and ate it up. Other seed fell on rocky ground, where it did not have much soil, and it sprang up quickly, since it had no depth of soil. And when the sun rose, it was scorched, and since it had no root it withered away. Other seed fell among thorns, and the thorns grew up and choked it, and it yielded no grain. Other seed fell into good soil and brought forth grain, growing up and increasing and yielding thirty and sixty and a hundredfold." And he said, "If you have ears to hear, then hear!"

Mais d'autres grains tombèrent dans la bonne terre; les plantes poussèrent, se développèrent et produisirent des épis : les uns portaient trente grains, d'autres soixante et d'autres cent. » Et Jésus disait : « Celui qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende! »

Quand Jésus fut loin de la foule, ceux qui étaient autour de lui avec les douze disciples le questionnèrent au sujet des paraboles. Il leur répondit : « À vous, le projet de salut du règne de Dieu est donné; mais à ceux qui sont dehors, tout se présente sous forme de paraboles, et ainsi

“Iels ont beau regarder, iels ne voient pas;  
iels ont beau entendre, iels ne comprennent pas;  
sinon iels reviendraient à Dieu et Dieu leur pardonnerait!” »

Puis Jésus leur dit : « Vous ne comprenez pas cette parabole? Alors comment comprendrez-vous toutes les autres paraboles? Le semeur sème la parole de Dieu. Certains sont au bord du chemin où la parole est semée : dès qu'ils l'ont entendue, Satan arrive aussitôt et enlève la parole qui a été semée en eux. D'autres la reçoivent dans des sols pierreux : aussitôt qu'ils entendent la parole, iels la reçoivent avec joie. Mais iels ne laissent pas s'enraciner en eux, iels ne s'y attachent qu'un moment. Alors, quand survient la détresse ou la persécution à cause de la parole de Dieu, iels se détournent de la foi. D'autres encore la reçoivent dans des ronces : iels ont entendu la parole, mais les préoccupations de ce monde, l'attrait trompeur de la richesse et les désirs de toutes sortes pénètrent en eux, iels étouffent la parole et elle ne produit pas de fruit. D'autres, enfin, la reçoivent dans de la bonne terre : iels entendent la parole, iels l'accueillent et portent des fruits, l'un.e trente, un.e autre soixante et un.e autre cent. »  
*(Marc 4: 1-20)*

Écoutez ce que l'Esprit dit au peuple de Dieu.

**Nous rendons grâce à Dieu.**

## CANTIQUE

*Une personne désignée nous guidera dans la prière d'un cantique, suivi d'un poème, lus de manière alternée.*

When he was alone, those who were around him along with the twelve asked him about the parables. And he said to them, “To you has been given the secret of the kingdom of God, but for those outside everything comes in parables, in order that

‘they may indeed look but not perceive,  
and may indeed hear but not understand;  
so that they may not turn again and be forgiven.’ ”

And he said to them, “Do you not understand this parable? Then how will you understand all the parables? The sower sows the word. These are the ones on the path where the word is sown: when they hear, Satan immediately comes and takes away the word that is sown in them. And these are the ones sown on rocky ground: when they hear the word, they immediately receive it with joy. But they have no root and endure only for a while; then, when trouble or persecution arises on account of the word, immediately they fall away. And others are those sown among the thorns: these are the ones who hear the word, but the cares of the age and the lure of wealth and the desire for other things come in and choke the word, and it yields nothing. And these are the ones sown on the good soil: they hear the word and accept it and bear fruit, thirty and sixty and a hundredfold.”

*(Mark 4: 1-20)*

Hear what the Spirit is saying to God’s people.

**Thanks be to God.**

CANTICLE

*An appointed reader will lead us in the praying of a canticle, followed by a poem, read responsively.*

Cantique — Hymne de l'univers III. Le peuple de Dieu

Et vous, les enfants des humains,

**bénissez Dieu : à iel, haute gloire, louange éternelle !**

Et vous, les prêtres et les fidèles,

**bénissez Dieu : à iel, haute gloire, louange éternelle !**

Et vous, les esprits et les âmes des justes,

**bénissez Dieu : à iel, haute gloire, louange éternelle !**

Et vous, les saint.e.s et les humbles de coeur,

**bénissez Dieu : à iel, haute gloire, louange éternelle !**

*Doxology*

Glorifions Dieu : de Création, de Salut et de Soutien ;\*

**bénéissons Dieu : à iel, haute gloire, louange éternelle !**

Béni.e sois-tu, Dieu, au firmament du ciel :

**bénéissons Dieu : à iel, haute gloire, louange éternelle !**

Poème — Le travail du bonheur, de May Sarton

Je pensais au bonheur, comment il est tissé

**Quotidiennement à partir du silence d'une maison vide**

Et comment il n'est pas soudain et pas donné

**Mais qu'il est la création même comme un arbre qui pousse.**

Personne ne l'a vu advenir, mais au sein de l'écorce,

**Un autre cerne grandit et accroît le cercle.**

Personne n'a entendu la racine aller plus loin dans l'obscurité,

**Mais l'arbre est soulevé par ce travail interne**

Et son panache resplendit, et ses feuilles sont brillantes.

**Donc le bonheur est tissé à partir des heures de paix**

Et s'enracine profondément dans la maison elle-même :

**Le vieux coffre dans le coin, les sols frais et cirés,**

Les rideaux blancs qui ondulent doucement et continuellement

**Alors que l'air bouge tranquillement à travers la pièce ;**

Une étagère de livres, une table, et le mur blanchi –

**Ce sont les dieux familiers de la maison,**

Et c'est là que le travail de la foi peut le mieux s'accomplir

**L'arbre grandissant est vert et musical.**



Canticle — A Song of Creation III. The People of God

Let the people of God glorify the Lord, \*  
**sing praise and give honor for ever.**

Glorify the Lord, O priests and servants of the Lord, \*  
**sing praise and give honor for ever.**

Glorify the Lord, O spirits and souls of the righteous, \*  
**sing praise and give honor for ever.**

You that are holy and humble of heart, glorify the Lord, \*  
**sing praise and give honor for ever.**

*Doxology*

Let us glorify God: Creator, Redeemer and Sustainer; \*  
**sing praise and give honor for ever.**

In the high vault of heaven, glorify God, \*  
**sing praise and give honor for ever.**

Poem — The Work of Happiness, by May Sarton

I thought of happiness, how it is woven

**Out of the silence in the empty house each day**

And how it is not sudden and it is not given

**But is creation itself like the growth of a tree.**

No one has seen it happen, but inside the bark

**Another circle is growing in the expanding ring.**

No one has heard the root go deeper in the dark,

**But the tree is lifted by this inward work**

And its plumes shine, and its leaves are glittering.

**So happiness is woven out of the peace of hours**

And strikes its roots deep in the house alone:

**The old chest in the corner, cool waxed floors,**

White curtains softly and continually blown

**As the free air moves quietly about the room;**

A shelf of books, a table, and the white-washed wall –

**These are the dear familiar gods of home,**

And here the work of faith can best be done,

**The growing tree is green and musical.**

Car qu'est-ce que le bonheur sinon la croissance en paix,  
**Le sentiment intemporel du temps lorsque des meubles**  
Sont restés au même endroit toute une vie,  
**Et tout comme l'air bouge, les vieux rêves remuent aussi**  
Les feuilles brillantes du bonheur présent ?  
**Personne n'a entendu une pensée ou écouter un esprit,**  
Mais là où des gens ont vécu en intériorité  
**L'air est chargé de bénédictions et béni effectivement ;**  
**Les fenêtres regardent vers les montagnes et les murs sont doux.**

*Nous prenons ici le temps de trois souffles.*

*Tou.te.s prient le Cantique de Siméon*

**Maintenant, Ô Dieu, tu me laisses, fidèle,**  
**M'en aller en paix, selon ta parole.**  
**Car mes yeux ont vu ton salut,**  
**Salut que tu as préparé devant tous les peuples,**  
**Lumière pour éclairer les nations,**  
**Et gloire d'Israël, ton peuple.**  
**Gloire à la Trinité sainte et indivise, Dieu unique qui est, qui était, et qui vient,**  
**pour les siècles des siècles. Amen.**

*Une série d'invocations suit*

V. Nous te bénissons, ô Dieu de Création, de Salut et de Soutien.

**R. Bénissons Dieu, et louons Dieu pour toujours.**

V. Béni.e sois-tu, ô Dieu, car tu ne méprises rien de ta création.

**R. Tu es digne d'être glorifié.e et hautement exalté.e par tes créatures bien-aimées.**

V. Béni.e sois-tu, ô Dieu, car tu embrasses tes pauvres, tes opprimé.e.s, tes humbles, tes abandonné.e.s;

**R. Ton amour et ta miséricorde ne connaissent pas de limites ; tu es avec nous partout, toujours, et nous ne sommes jamais seul.e.s.**

V. Béni.e sois-tu, ô Dieu, car tu nous donnes le désir, la discipline et l'endurance de t'aimer, de nous aimer les uns les autres, de nous aimer nous-mêmes;

For what is happiness but growth in peace,  
**The timeless sense of time when furniture**  
Has stood a life's span in a single place,  
**And as the air moves, so the old dreams stir**  
The shining leaves of present happiness?  
**No one has heard thought or listened to a mind,**  
But where people have lived in inwardness  
**The air is charged with blessing and does bless;**  
**Windows look out onto mountains and the walls are kind.**

*We pause for the length of three breaths.*

*All will pray the Song of Simeon*

**O God, you now have set your servant free**  
**To go in peace as you have promised;**  
**For these eyes of mine have seen the Savior,**  
**Whom you have prepared for all the world to see:**  
**A light to enlighten the nations,**  
**And the glory of your people Israel.**  
**Glory to the holy and undivided Trinity, one God;**  
**as it was in the beginning, is now, and will be forever. Amen.**

*A set of suffrages follows*

V. Let us bless the Creator, the Redeemer and the Sustainer.

**R. Let us praise God, and magnify God forever.**

V. Blessed are you, O God, for you despise nothing that you have created.

**R. You are worthy to be praised and highly exalted by your beloved creatures.**

V. Blessed are you, O God, for you embrace your poor, your oppressed, your meek and your abandoned.

**R. Your love and mercy know no boundaries; you are with us everywhere, always, and we are never alone.**

V. Blessed are you, O God, for you give us the desire, discipline and endurance to love you, one another, and ourselves.

**R. Puisseons-nous pratiquer la justice, aimer la bonté et marcher humblement avec toi.**

V. Que Dieu omnipotent.e et plein.e de miséricorde nous bénisse et nous garde pendant ce saint carême.

**R. Amen.**

*Collecte pour la Grâce*

Dieu de miséricorde, tu connais nos luttes et nos pérégrinations, tu vois nos cœurs et nos désirs. Qu'en contemplant ta parole et en recevant ton amour inconditionnel nous nous sentions véritablement renouvelé.e.s et racheté.e.s par ton enfant Jésus-Christ, qui s'est incarné.e pour apporter ta lumière parmi nous et nous rendre sensibles à l'Esprit. Nous te le demandons au nom de ton enfant bien-aimé.e, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, maintenant et toujours. **Amen.**

*Collecte pour la Paix*

Ô Dieu, toi qui crées cette paix que tu aimes tant, te connaître est vie éternelle, te servir, liberté parfaite : protège tes humbles fidèles de tous les assauts de l'ennemi, et, puisque nous nous confions à ta protection, fais que nous n'ayons plus à craindre aucun adversaire. Nous te confions particulièrement ce soir les personnes qui ont fui leur pays, ou leur région d'origine, ou leur maison, qui ont subi des violences ou des discriminations en raison de leur genre, de leur sexualité, de leur couleur de peau, ou toute autre raison ; offre-nous à tou.te.s la paix intérieure et donne-nous de trouver des lieux de repos et des relations sécurisantes. Par Jésus-Christ, notre Salut. **Amen.**

*Collecte pour la Protection*

Ô Dieu, vie des êtres vivants, lumière des fidèles, force de ceux qui œuvrent pour la justice, et repos des trépassé.e.s : nous te rendons grâce pour les bénédictions du jour qui s'achève, et nous demandons humblement ta protection pour la nuit qui vient. Accompagne nous, ainsi que tous tes enfants bien-aimé.e.s, en sécurité jusqu'au matin ; par celui qui est mort et ressuscité.e pour nous, ton enfant notre Sauveur Jésus-Christ. **Amen.**

**R. May we do justice, love kindness, and walk humbly with you.**

V. May the almighty and merciful God bless us and keep us this holy Lenten season.

**R. Amen.**

*The Collect for Grace*

God of mercy, you know our struggles and our wanderings, you perceive our hearts and our desires. May we, as we contemplate your word and receive your unconditional love, be truly renewed and truly redeemed through your child Jesus Christ, who became incarnate to shine your light among us and so that we might know the presence of the Spirit in our lives. We ask for this in the name of your beloved Child, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, now and forever. **Amen.**

*The Collect for Peace*

God of peace and understanding, to know you is eternal life and to serve you is perfect freedom: Protect your humble faithful from all assaults of the enemy and, as we abandon ourselves to your loving protection, render us fearless and impervious to all earthly harm. We entrust to you especially all among us who have fled our birthplace, country, or home, who have been persecuted or abandoned for living into our gender identity and sexuality, and who have suffered from the consequences of white supremacy; grant us the inner peace that is rooted in your love for us, and grant that we may help one other to find and to foster safe shelter and loving embrace. In Jesus Christ, we pray. **Amen.**

*The Collect for Protection*

O God, the life of all who live, the light of the faithful, the strength of those who labor for justice, and the repose of the dead: We thank you for the blessings of the day that is past, and humbly ask for your protection through the coming night. Bring us and all of your beloved children in safety to the morning hours; through him who died and rose again for us, your Child our Savior Jesus Christ, we pray. **Amen.**

## AFFIRMATION DE LA FOI

*Tou.te.s sont invité.e.s à prononcer, dans la langue la plus proche de leur cœur :*

**Toi, ô Dieu, tu es suprême et saint.e.**

**Tu as créé notre monde et tu nous donnes la vie.**

**Ton dessein domine tout ce que nous faisons.**

**Tu as toujours été avec nous.**

**Tu es Dieu.**

**Tu es, ô Dieu, infiniment charitable,**

**Bienveillant.e au-delà de toute mesure.**

**Tu es venu.e à nous avant que nous ne venions à toi.**

**Tu as révélé et montré**

**ton amour pour nous en Jésus-Christ,  
qui a vécu, est mort et est ressuscité.e.**

**Tu es maintenant avec nous.**

**Tu es Dieu.**

**Toi, ô Dieu, tu es le Saint-Esprit.**

**Tu nous donnes le pouvoir d'être ton évangile dans le monde.**

**Tu réconcilies et guéris ; tu vaincs la mort.**

**Tu es notre Dieu. Nous t'adorons.**

## INTERCESSIONS

*L'officiant commence par la prière qui suit*

Veille, ô Dieu, avec ceux qui travaillent, veillent ou pleurent cette nuit, et donne mission à tes anges de garder ceux qui dorment. Prends soin des malades, Christ bien-aimé.e, donne le repos à ceux qui sont fatigué.e.s, bénis les mourant.e.s, soulage ceux qui souffrent, console les affligé.e.s et préserve le bonheur de ceux qui sont dans la joie. Nous te le demandons par ton amour. **Amen.**

*Tou.te.s sont invité.e.s à partager méditations et prières, ou bien rester dans le silence.*

## THE AFFIRMATION OF FAITH

*All are invited to profess, in the language closest to their hearts,*

**You, O God, are supreme and holy.  
You create our world and give us life.  
Your purpose overarches everything we do.  
You have always been with us.  
You are God.**

**You, O God, are infinitely generous,  
good beyond all measure.  
You came to us before we came to you.  
You have revealed and shown  
your love for us in Jesus Christ,  
who lived and died and rose again.  
You are with us now.  
You are God.**

**You, O God, are Holy Spirit.  
You empower us to be your gospel in the world.  
You reconcile and heal; you overcome death.  
You are our God. We worship you.**

## INTERCESSIONS

*The Officiant will begin by praying*

Keep watch, dear God, with those who work, or watch, or weep this night, and give your angels charge over those who sleep. Tend the sick, Beloved Christ; give rest to the weary, bless the dying, soothe the suffering, pity the afflicted, shield the joyous; and all for your love's sake. **Amen.**

*All are invited to share their meditations and prayers, if they so wish.*

## PHRASE DE CONCLUSION

*L'Officiant.e commence la phrase suivante, puis tou.te.s disent ce qui suit.*

Nous te louons, ô Dieu, et nous proclamons ton nom qui est admirable. **Mais ce n'est pas par nous-mêmes que nous avons le pouvoir de t'offrir ces dons. Nous avons tout reçu de toi, et nous ne pouvons t'offrir que ce qui nous vient de toi. Amen.**

*(1 Chroniques 29 : 13, 14)*

---

## CONCLUDING SENTENCE

*The Officiant and then all will say*

And now, our God, we give thanks to you and praise your glorious name. **But who are we, that we should be able to make this freewill offering? For all things come from you, and of your own have we given you. Amen.**

*(1 Chronicles 29:13,14)*



## Bienvenue ! | Welcome!

**Bienvenue à la Cathédrale américaine de Paris.** Nous sommes heureux de vous accueillir. Que vous soyez ici en personne pour une courte période ou pour toute une vie, sûr.e de votre foi ou plein de doutes, vous avez votre place ici. Fort.e.s de notre passé et de notre parcours vers l'inclusion, nous nous efforçons de créer un avenir de foi, d'amour et de charité. Faisons-le ensemble. Appelez-nous, envoyez-nous un courriel ou retrouvez-nous pour un café – nous sommes impatient.e.s de faire votre connaissance.

**Welcome to The American Cathedral in Paris.** We are so glad you're with us. Whether in person or online, for a short time or a lifetime, sure in faith or full of doubt, you belong here. Building on our past and our journey towards inclusion, we strive to create a future of faith, love, and charity. Let's do it together. Give us a call, send an email, or find us at coffee hour—we can't wait to get to know you.

**Contact information** for the clergy, staff and vestry can be found at [amcathparis.com/leadership](http://amcathparis.com/leadership).

**Subscribe to our e-letter** for weekly updates on our life together in Christ. Visit [amcathparis.com/eletter](http://amcathparis.com/eletter) or scan the QR code:



## Safeguarding

As part of the Convocation of Episcopal Churches in Europe, The American Cathedral in Paris is committed to assuring that all people are treated with respect and that no one is abused, harassed, or taken advantage of in any way. We are especially committed to assuring the safety of children and those adults who may be particularly vulnerable.

We adhere to the Convocation's Safeguarding Policy, and a member of our congregation is appointed as the Safeguarding Officer. If you have any concerns at all, please know that they are available to speak with you.

Our Safeguarding Officers are Angelina Stelmach and William Tompson. Please contact them with any questions or concerns at [safeguarding@americancathedral.org](mailto:safeguarding@americancathedral.org).

## Protection

En tant que membre de la Convocation des Églises épiscopales en Europe, la Cathédrale américaine de Paris s'engage à veiller à ce que toutes les personnes soient traitées avec respect et à ce que personne ne soit victime d'abus, de harcèlement ou d'exploitation de quelque manière que ce soit. Nous nous engageons tout particulièrement à assurer la sécurité des enfants et des adultes qui peuvent être particulièrement vulnérables.

Nous adhérons à la politique de protection de la Convocation et un membre de notre congrégation est désigné comme responsable de la protection. Si vous avez la moindre inquiétude, sachez qu'ils sont à votre disposition pour vous parler.

Nos responsables de la protection sont Angelina Stelmach et William Tompson. Si vous avez des questions ou des inquiétudes, veuillez les contacter à l'adresse suivante : [safeguarding@americancathedral.org](mailto:safeguarding@americancathedral.org)

# The American Cathedral in Paris

*The Cathedral of the Holy Trinity*

## Cathedral Vestry

The Very Rev. James R. Harlan, *Dean and Rector*

Joyce Chanay, *Senior Warden*

Matt Christensen, *Junior Warden*

Edward Bates, *Treasurer*

Kim Powell, *Clerk*

*Class of 2024*

Edward Bates

Joyce Chanay

Matt Christensen

Jennifer Gosmand

Kim Powell

*Class of 2025*

Dennis Grove

Hope Newhouse

Angelina Stelmach Blundell

Bill Tompson

Charles Trueheart

*Class of 2026*

Chris Barnes

Sylvie Botétéme

Elizabeth Haynes

Geoffrey Jennings

Christian Martel

Luis Roth, *Chancellor to the Cathedral*

---

## The Convocation of Episcopal Churches in Europe

The Most Reverend Michael Bruce Curry *Presiding Bishop and Primate*

The Right Reverend Mark D. W. Edington *Bishop-in-Charge*

The Venerable Dr. Walter Jacob Baer *Archdeacon*

Sophie Plé *Canon for Administration*

The Reverend Canon Mpho Tutu-van Furth *Canon for Racial Justice and Beloved Community*

The Reverend Dr. Alison Jane Gray *Canon for Spiritual Development*

All Saints (mission) Amsterdam • All Saints *Waterloo* • Ascension *Munich*

Saint Augustine of Canterbury *Wiesbaden* • Saint Boniface (mission) *Augsburg*

Christ Church (mission) *Charleroi* • Christ Church *Clermont-Ferrand* • Christ the King *Frankfurt*

Saint Columban *Karlsruhe* • Congregacion Latinoamericana *Rome* • Emmanuel *Geneva*

Saint-Esprit (mission) *Mons* • Chapel of the Holy Family *Mühlbach am Hochkönig*

Cathedral Church of the Holy Trinity *Paris* • Mission Episcopale Francophone de la Résurrection *Paris*

Saint James *Florence* • Saint James the Less (mission) *Nuremberg* • Joel Nafuma Refugee Center *Rome*

Santa Maria (affiliated ministry) *Ferrano* • Saint Michael's (mission) *Weimar* • Saint Nino (mission) *Tbilisi*

Saint Paul's Within the Walls *Rome*

*The Convocation of Episcopal Churches in Europe is under the jurisdiction of the Episcopal Church in the United States of America and part of the worldwide Anglican Communion. Comprising nine parishes and several missions, the Convocation is under the authority of the Presiding Bishop of the Episcopal Church, whose Bishop Suffragan for Europe serves as Bishop-in-Charge of the Convocation. The Bishop-in-Charge is resident in Paris, and the Convocation's office is located in the Cathedral. The Cathedral Church of the Holy Trinity serves both as a parish church and, since 1923, as the Cathedral for Europe of the Episcopal Church.*

O Love ever burning and never extinguished charity  
My God set me on fire.  
– Saint Augustine of Hippo

Ô Amour toujours brûlant et charité jamais éteinte  
Mon Dieu m'a enflammé.  
– Saint Augustin d'Hippone



–  
Rainbow Ministry

**The American Cathedral in Paris**  
*The Cathedral Church of the Holy Trinity*  
**The Convocation of Episcopal Churches in Europe**

23 avenue George V, 75008 Paris

01 53 23 84 00

[parish.coordinator@americancathedral.org](mailto:parish.coordinator@americancathedral.org)

[www.amcathparis.com](http://www.amcathparis.com)

[www.tec-europe.org](http://www.tec-europe.org)